Ogłoszenie o wyniku postępowania
Usługi
Sukcesywna usługa tłumaczenia dla Jednostek Organizacyjnych Uniwersytetu Gdańskiego według 3 części

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego
Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: UNIWERSYTET GDAŃSKI

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 000001330

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: ul. Jana Bażyńskiego 8

1.5.2.) Miejscowość: Gdańsk

1.5.3.) Kod pocztowy: 80-309

1.5.4.) Województwo: pomorskie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL633 - Trójmiejski

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: cpz@ug.edu.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: https://ug.edu.pl/

1.6.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:
https://platformazakupowa.pl/pn/ug

1.7.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - uczelnia publiczna

1.8.) Przedmiot działalności zamawiającego: Edukacja

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:
Sukcesywna usługa tłumaczenia dla Jednostek Organizacyjnych Uniwersytetu Gdańskiego według 3 części

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-589d5241-9f83-11ec-baa2-b6d934483bfb

2.5.) Numer ogłoszenia: 2022/BZP 00204260

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2022-06-10

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań: Nie

2.11.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Nie

2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy: Tak

2.14.) Numer ogłoszenia: 2022/BZP 00079889/02

SEKCJA III – TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA LUB ZAWARCIA UMOWY RAMOWEJ

3.1.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Numer referencyjny: 5750.291.1.9.2022.ER

4.2.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Tak

4.3.) Łączna wartość poszczególnych części zamówienia: 445970,50 PLN

4.3.1) Wartość zamówienia stanowiącego przedmiot tego postępowania (bez VAT): 361236,11 PLN

4.4.) Rodzaj zamówienia: Usługi

Część 1

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia
1. Przedmiotem zamówienia jest sukcesywna usługa tłumaczenia zwykłego.
2. Przedmiot zamówienia obejmuje tłumaczenie z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski.
3. Języki obce których dotyczyć będzie przedmiot zamówienia zostały podzielone na:
a) grupa A – język angielski 70% zamówień,
b) grupa B – język niemiecki, język francuski, język norweski, język rosyjski i pozostałe języki używane w krajach europejskich – 20% zamówień,
c) grupa C – języki azjatyckie – 10 %.
Zamawiający zakłada, iż procentowy stosunek zleceń może ulec zmianie w trakcie realizacji umowy.
4. Zakres tematyczny materiałów jest zgodny z dziedzinami nauki i dyscyplin naukowych oraz dyscyplin artystycznych (zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 20 września 2018r.) i dotyczy następujących dziedzin nauki.
5. Szacunkowa liczba stron przewidzianych do tłumaczenia to maksymalnie 5000 stron, przy czym każda ze stron tłumaczenia zwykłego liczy 1500 znaków (w tym spacje i znaki interpunkcyjne).

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.5.5.) Wartość części: 219918,70 PLN

Część 2

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia
1. Przedmiotem zamówienia jest sukcesywna usługa:
a) tłumaczenia wraz z korektą językową,
b) korekty językowej.
2. Przedmiot zamówienia obejmuje tłumaczenie/korektę z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski.
3. Języki obce których dotyczyć będzie przedmiot zamówienia zostały podzielone na:
a) grupa A – język angielski 70% zamówień,
b) grupa B – język niemiecki, język francuski, język norweski, język rosyjski i pozostałe języki używane w krajach europejskich – 20% zamówień,
c) grupa C – języki azjatyckie – 10 %.
Zamawiający zakłada, iż procentowy stosunek zleceń może ulec zmianie w trakcie realizacji umowy.
4. Zakres tematyczny materiałów jest zgodny z dziedzinami nauki i dyscyplin naukowych oraz dyscyplin artystycznych (zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 20 września 2018r.) i dotyczy następujących dziedzin nauki.
5. Szacunkowa liczba stron przewidzianych do:
a) tłumaczenia wraz z korektą językową to maksymalnie 3500 stron
b) korekty językowej 4000 stron
przy czym każda ze stron tłumaczenia z korektą językową, korekty językowej liczy 1500 znaków (w tym spacje i znaki interpunkcyjne).

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.5.5.) Wartość części: 413040,65 PLN

Część 3

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia
1. Przedmiotem zamówienia jest sukcesywna usługa tłumaczenia przysięgłego.
2. Przedmiot zamówienia obejmuje tłumaczenie z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski.
3. Języki obce których dotyczyć będzie przedmiot zamówienia zostały podzielone na:
a) grupa A – język angielski 70% zamówień,
b) grupa B – język niemiecki, język francuski, język norweski, język rosyjski i pozostałe języki używane w krajach europejskich – 20% zamówień,
c) grupa C – języki azjatyckie – 10 %.
Zamawiający zakłada, iż procentowy stosunek zleceń może ulec zmianie w trakcie realizacji umowy.
4. Zakres tematyczny materiałów jest zgodny z dziedzinami nauki i dyscyplin naukowych oraz dyscyplin artystycznych

(zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 20 września 2018r.)
i dotyczy następujących dziedzin nauki.
5. Szacunkowa liczba stron przewidzianych do tłumaczenia przysięgłego to maksymalnie 500 stron, przy czym każda ze stron tłumaczenia przysięgłego liczy 1125 znaków (w tym spacje i znaki interpunkcyjne) (zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r.).

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.5.5.) Wartość części: 24321,14 PLN

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA

Część 1

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA (dla części 1)

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY (dla części 1)

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 8

6.1.1.) Liczba otrzymanych ofert wariantowych: 0

6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych: 0

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 8

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 1

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 2

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 184930,5 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 393000 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 184930,5 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA (dla części 1)

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

Wykonawca

7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy: Mały przedsiębiorca

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: Dogadamycie.pl Sp. z o.o.

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 6692518347

7.3.3) Ulica: Gen. Władysława Andersa 22

7.3.4) Miejscowość: Koszalin

7.3.5) Kod pocztowy: 75-017

7.3.6.) Województwo: zachodniopomorskie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.3.8.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA (dla części 1)

8.1.) Data zawarcia umowy: 2022-06-02

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 184930,50 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 12 miesiące

8.4.) Zamawiający przewiduje następujące wymagania związane z realizacją zamówienia:

w zakresie zatrudnienia na podstawie stosunku pracy, w okolicznościach, o których mowa w art. 95 ustawy

Część 2

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA (dla części 2)

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY (dla części 2)

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 7

6.1.1.) Liczba otrzymanych ofert wariantowych: 0

6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych: 0

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 7

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 3

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 243540,00 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 509835,00 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 243540,00 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA (dla części 2)

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

Wykonawca

7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy: Mały przedsiębiorca

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: Lingua Lab s.c. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 6772353115

7.3.3) Ulica: Sereno Fenn’a 6 lok. 14

7.3.4) Miejscowość: Kraków

7.3.5) Kod pocztowy: 31-143

7.3.6.) Województwo: małopolskie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.3.8.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA (dla części 2)

8.1.) Data zawarcia umowy: 2022-06-02

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 243540,00 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 12 miesiące

8.4.) Zamawiający przewiduje następujące wymagania związane z realizacją zamówienia:

w zakresie zatrudnienia na podstawie stosunku pracy, w okolicznościach, o których mowa w art. 95 ustawy

Część 3

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA (dla części 3)

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY (dla części 3)

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 8

6.1.1.) Liczba otrzymanych ofert wariantowych: 0

6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych: 0

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 8

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 1

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 17500,00 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 42435,00 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 17500,00 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA (dla części 3)

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

Wykonawca

7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy: Mikro przedsiębiorca

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: Verba-Text LLC IT Sp. k.

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 9512392396

7.3.3) Ulica: Belgradzka 4 lok. 13

7.3.4) Miejscowość: Warszawa

7.3.5) Kod pocztowy: 02-793

7.3.6.) Województwo: mazowieckie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.3.8.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA (dla części 3)

8.1.) Data zawarcia umowy: 2022-06-02

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 17500,00 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 12 miesiące

8.4.) Zamawiający przewiduje następujące wymagania związane z realizacją zamówienia:

w zakresie zatrudnienia na podstawie stosunku pracy, w okolicznościach, o których mowa w art. 95 ustawy